

INSTRUCTION MANUAL

POLSKA PLATFORMA
PRZETARGOWA



POLSKA WYTWORNIA
PAPIERÓW WARTOŚCIOWYCH S.A.



STOCZNIA GDYNIA S.A.

Stocznia Szczecińska Nowa



1	GENERAL INFORMATION	3
1.1	TECHNICAL PARAMETERS.....	3
1.2	INFORMATION REQUIRED TO LOG IN	4
1.3	LOGGING IN TO THE PPP SYSTEM	5
1.4	CHANGING THE ACCESS KEY	6
1.5	GENERAL VIEW OF THE PPP SYSTEM.....	7
2	TENDER AND AUCTION	8
2.1	SEARCHING FOR TENDERS AND AUCTIONS.....	8
2.2	INFORMATION ABOUT A TENDER OR AUCTION	9
2.2.1	GENERAL INFORMATION	10
2.2.2	ADDITIONAL INFORMATION.....	10
2.3	LIVE AUCTION.....	11
2.3.1	STARTING <i>LIVE BIDDING</i>	12
2.3.2	<i>LIVE BIDDING</i> WINDOW.....	12
2.3.3	BIDDING.....	15
2.3.4	DATA DISPLAY MODES	18
2.3.5	EXTRA TIME.....	20
2.3.6	FINISHING A TENDER OR AUCTION	21

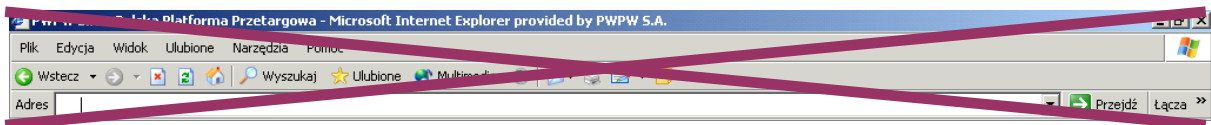
1 GENERAL INFORMATION

1.1 TECHNICAL PARAMETERS

Outlined below are the technical requirements that have to be met for the Bidder to participate in tenders and auctions conducted via the PPP system:

1. A computer with the following minimum settings:
 - 1) 1 GHz CPU;
 - 2) 256 MB RAM.
2. Installed software:
 - 1) Windows 2000 (SP3 or later) or Windows XP (SP1 or later);
 - 2) Internet Explorer web browser, version 6 SP1 or later;
 - 3) Latest available version of Java Runtime Environment.
3. Internet connection with min. bandwidth 128 kbps.
4. Configuration of the User's data communication infrastructure must ensure reliable access of the User's workstation to all components of the PPP system.
5. PWPW S.A. is not responsible for the configuration of Users' local computers, data communication infrastructure or the quality of Internet connection.

When working with the PPP System do not use the navigation buttons of your Internet browser.



It is recommended to hide the navigation panel of the browser (*F11* key on the computer keyboard; pressing the key again displays the bar back).

1.2 INFORMATION REQUIRED TO LOG IN

To log in to the PPP System open the website <http://ppp.pwpw.pl/stocznie> and click *Sign in to Polish Procurement Platform*.

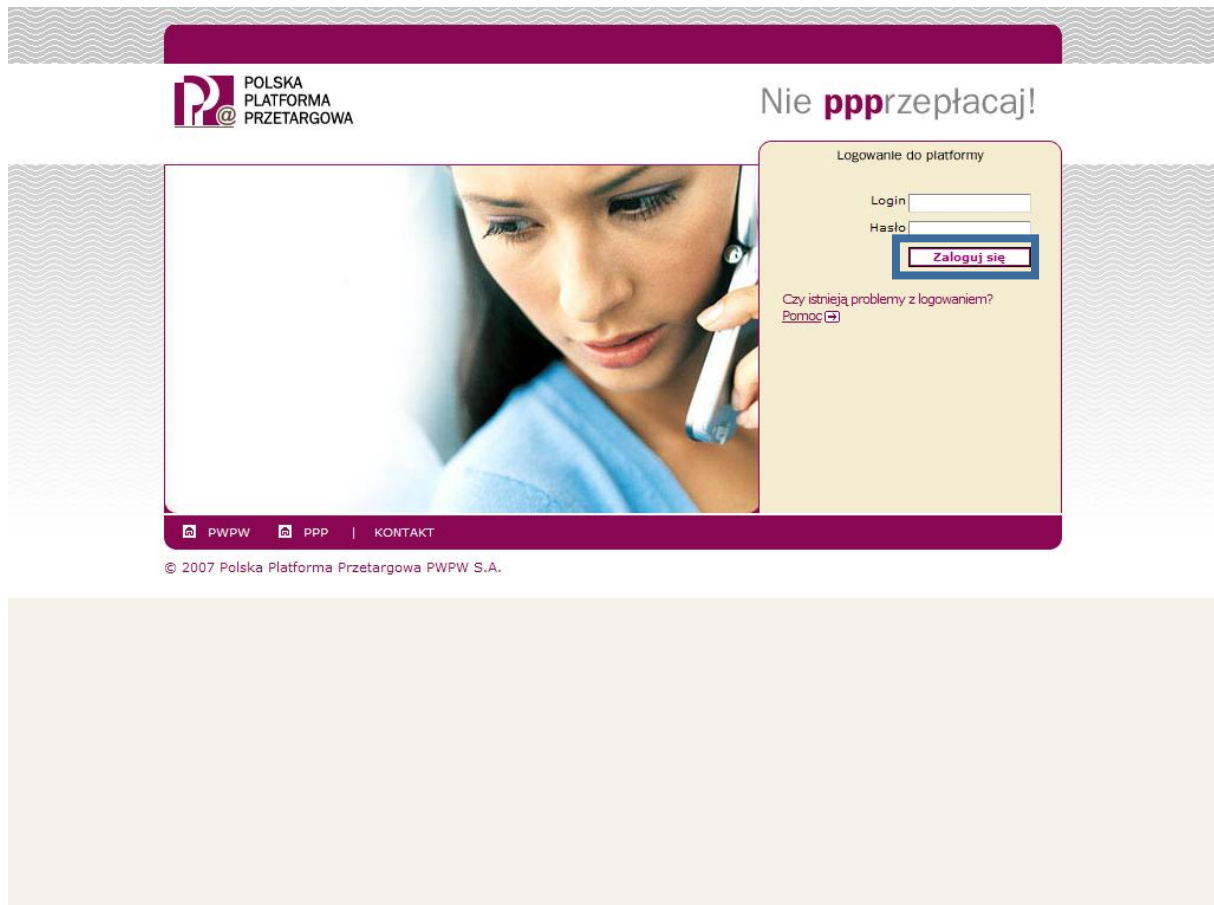


Stocznia Szczecińska Nowa 

Regulamin

1.3 LOGGING IN TO THE PPP SYSTEM

When logging in the Bidder must enter their Login and Access Key in the respective fields. Pressing *Enter* (or clicking the *Log In* button) confirms the entered data.



1.4 CHANGING THE ACCESS KEY

When logging in for the first time the User will be asked to change his or her Access Key. To do this the User should enter his or her Login and old Access Key and then enter a new Access Key twice and click the *Change* button.

The screenshot displays the login interface of the Polish Procurement Platform (PPP). At the top left is the logo for 'POLSKA PLATFORMA PRZETARGOWA'. To the right, a warning message reads 'Nie ppprzeptacaj!'. The main form is titled 'Logowanie do platformy' and contains the following fields: 'Login', 'Stare hasło', 'Nowe hasło', and 'Potwierdź hasło'. Below these fields are two buttons: 'Zmień' (highlighted with a blue box) and 'Anuluj'. At the bottom of the form is a 'Hasło wygasło' field. The background of the form area shows a close-up of a computer keyboard with the text 'Zmiana Hasła' overlaid in red. At the bottom of the page, there is a footer with the text '© 2007 Polska Platforma Przetargowa PWPW S.A.' and navigation links for 'PWPW', 'PPP', and 'KONTAKT'.

NOTE!

The Access Key must not contain Polish diacritics.

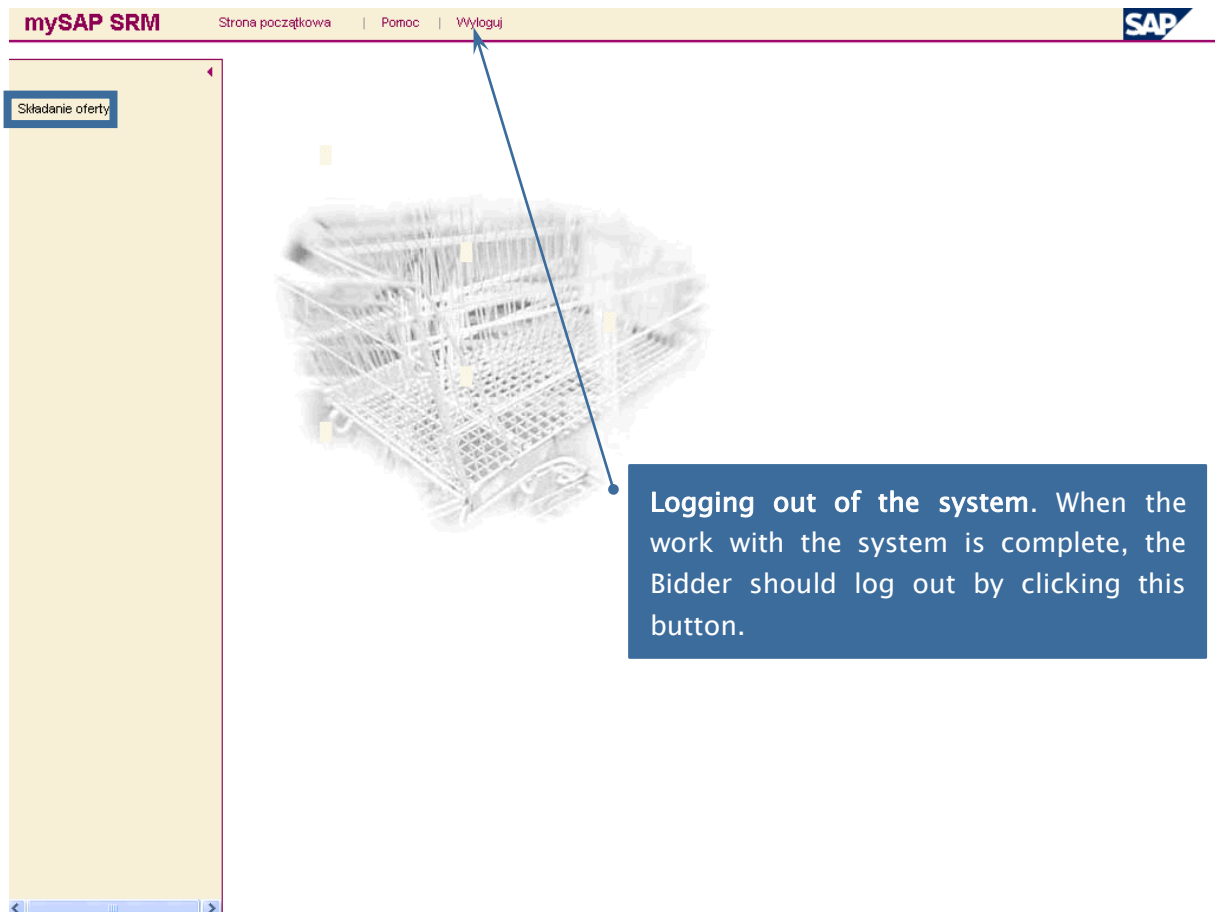
The Access Key cannot be the same as the Bidder's Login.

The Access Key is case-sensitive.

The new Access Key must not be the same as any of the previous Access Keys of the Bidder.

1.5 GENERAL VIEW OF THE PPP SYSTEM

After logging in to the PPP System the Bidder will see the following screen:



To begin your work with Tenders and Auctions, click the *Place an offer* button.

2 TENDER AND AUCTION

2.1 SEARCHING FOR TENDERS AND AUCTIONS

After clicking the *Place an offer* button the the following screen will display:

mySAP SRM Strona początkowa | Pomoc | Wyloguj SAP

Opracowanie oferty

Szukanie

Numer Nazwa Status Przetworz. przez uz. od

Rozpoczęcie [Rozszerzone szukanie](#) [Wyczyść pola filtrów](#)

Ilość wyszukanych postępowań: 0

Numer	Podpis	Typ	Nazwa	Term. rozp.	Term. ZłożOf	Status oferty	Czynność
Brak dokumentów dla kryteriów wyszukiwania							

To search for Tenders and Auctions that the Bidder has been permitted to join, please click the *Begin* button.

The following screen is displayed:

mySAP SRM Strona początkowa Pomoc Wyloguj SAP

► **Opracowanie oferty**

Szukanie

Numer Nazwa Status

Rozpoczęcie Rozszerzone szukanie Wyczyść pola filtrów

Ilość wyszukanych postępowań: 3

Numer	Podpis	Typ	Nazwa	Term. rozp.	Term.ZłożOf	Status oferty	Czynność
2000010384		Licytacja Sprzedażowa	Przetarg - SSN - nr zz	08.10.2009 12:00:00	08.10.2009 14:00:00	Nie utworzono oferty	
2000010383		Licytacja Sprzedażowa	Aukcja - SG - nr yy	08.10.2009 12:00:00	08.10.2009 14:00:00	Nie utworzono oferty	
2000010382		Licytacja Sprzedażowa	Przetarg - SG - nr xx	07.10.2009 13:35:00	07.10.2009 14:00:00	Postępowanie w toku!	

To order the list according to a selected criterion click the appropriate column header. Clicking the header again arranges the list in a reverse order.

To view the details of a Tender or Auction, click its number.


Tenders and Auctions are conducted in the PPP System with the help of a tool called *Sales Auction*.

2.2 INFORMATION ABOUT A TENDER OR AUCTION

2.2.1 GENERAL INFORMATION

The *General information* tab in the *Sales Auction* screen contains the essential information about the given Tender or Auction.

To finish browsing the details of a Tender or Auction and return to the previous screen click the *Return to the starting screen* button.



mySAP SRM [Strona początkowa](#) | [Pomoc](#) | [Wyloguj](#) 

► Wyświetlanie Licytacji Sprzedażowej


[Tworzenie oferty](#) | [Aktualizacja](#) [Licytacja Sprzedażowa na żywo](#) [Powrót do ekranu początkowego](#)

Proszę sprawdzić dane i informacje do oferty.

Dane podstawowe | [Inf. od organizatora](#)


Nazwa postępowania	Przetarg - SG - nr xx
Numer oferty	2000010385
Termin rozpoczęcia	07.10.2009 13:50:00
Termin złożenia oferty	07.10.2009 14:20:00
Strefa czasowa	CET
Podpis elektroniczny	
Postępowanie testowe	

Przegląd pozycji

Opis	Ilość	Jednostka	Cena pocz.	Min. krok postąpienia	Maks. krok postąpienia	Ranking	Czynności
SG - nr xx	1	Sztuk	1.000.000,00 PLN	10.000,00 PLN	0,00 PLN	0	

2.2.2 ADDITIONAL INFORMATION

The *Information from the organiser* tab contains additional information concerning the Asset Component constituting the subject matter of the Tender or Auction.

mySAP SRM [Strona początkowa](#) | [Pomoc](#) | [Wyloguj](#) 

► Wyświetlanie Licytacji Sprzedażowej

[Tworzenie oferty](#) | [Aktualizacja](#) [Licytacja Sprzedażowa na żywo](#) | [Powrót do ekranu początkowego](#)

Proszę sprawdzić dane i informacje do oferty

[Dane podstawowe](#) | **Inf. od organizatora**

Tekst

Nota dla firm


Przedmiotem postępowania jest składnik majątkowy nr xx.

Cena wywoławcza składnika majątkowego wynosi **1.000.000,00 zł**

Załączniki

Brak załączników

Przegląd pozycji


Opis	Ilość	Jednostka	Cena pocz.	Min. krok postąpienia	Maks. krok postąpienia	Ranking	Czynności
SG - nr xx	1	Sztuk	1.000.000,00 PLN	10.000,00 PLN	0,00 PLN	0	

2.3 LIVE AUCTION

Live bidding is a tool of the PPP System which supports the bidding process, i.e. Tender or Auction proper.

2.3.1 STARTING *LIVE BIDDING*

To launch *Live bidding* click the *Live Sales Auction* button while browsing the details of the Tender or Auction.



mySAP SRM [Strona początkowa](#) | [Pomoc](#) | [Wyloguj](#) 

► Wyświetlanie Licytacji Sprzedażowej


[Tworzenie oferty](#) [Aktualizacja](#) [Licytacja Sprzedażowa na żywo](#) [Powrót do ekranu początkowego](#)

Proszę sprawdzić dane i informacje do oferty.

Dane podstawowe [Inf. od organizatora](#)

Nazwa postępowania	Przetarg - SG - nr xx
Numer oferty	2000010385
Termin rozpoczęcia	07.10.2009 13:50:00
Termin złożenia oferty	07.10.2009 14:20:00
Strefa czasowa	CET
Podpis elektroniczny	
Postępowanie testowe	

Przegląd pozycji

Opis	Ilość	Jednostka	Cena pocz.	Min. krok postąpienia	Maks. krok postąpienia	Ranking	Czynności
SG - nr xx	1	Sztuk	1.000.000,00 PLN	10.000,00 PLN	0,00 PLN	0	

2.3.2 *LIVE BIDDING* WINDOW

After the button is clicked the following window is displayed:

Licytacja Sprzedażowa na żywo

Nazwa: Przetarg - SG - nr xx
 Numer: 2000010389
 Podpis elektroniczny: Bez podpisu

Tworzący postępowanie: nabywca 1
 Termin rozpoczęcia: 07.10.2009 14:30:00 CEST
 Termin zakończenia: 07.10.2009 15:00:00 CEST

Pozostały czas: --:--:-- (Opublikowana)

Nr	Opis	Ilość	Cena początkowa	Moja oferta	Najlepsza oferta	Min. nast. oferta	Oferta	Waluta
10	SG - nr xx	1	1 000 000,00	-	-	1 000 000,00		PLN

Historia Wykresy

Przedsiębiorstwo Kupujący

Komunikaty

Wysyłanie

The indicated section contains the **general information** about the Tender or Auction. The *Time remaining* field displays the amount of time remaining until the Tender or Auction ends. Lack of data in this field means that the Tender or Auction has not begun yet. Inside the parentheses next to the remaining time the current status of the Tender or Auction is indicated.

The indicated borders may be moved to change the size of the individual sections.

Licytacja Sprzedażowa na żywo

Nazwa: Przetarg - SG - nr xx
 Numer: 2000010389
 Podpis elektroniczny: Bez podpisu

Tworzący postępowanie: nabywca 1
 Termin rozpoczęcia: 07.10.2009 14:30:00 CEST
 Termin zakończenia: 07.10.2009 15:00:00 CEST
 Pozostały czas: --:--:-- (Opublikowana)

Nr	Opis	Ilość	Cena początkowa	Moja oferta	Najlepsza oferta	Min. nast. oferta	Oferta	Waluta
10	SG - nr xx	1	1 000 000,00	-	-	1 000 000,00		PLN

Historia Wykresy

Komunikaty

Wysyłanie

The indicated line contains fields with data concerning the given Asset Component and the bidding process. The width of these fields can be changed by moving their borders. Column position can also be changed, which changes the field order.

On the left side of the screen is a menu which enables the User to select the display mode of data concerning the given Asset Component and the course of bidding. The *History* mode is enabled by default.

Licytacja Sprzedażowa na żywo

Nazwa: Przetarg - SG - nr xx
 Numer: 2000010389
 Podpis elektroniczny: Bez podpisu

Tworzący postępowanie: nabywca 1
 Termin rozpoczęcia: 07.10.2009 14:30:00 CEST
 Termin zakończenia: 07.10.2009 15:00:00 CEST
 Pozostały czas: --:--:-- (Opublikowana)

Nr	Opis	Ilość	Cena początkowa	Moja oferta	Najlepsza oferta	Min. nast. oferta	Oferta	Waluta
10	SG - nr xx	1	1 000 000,00	-	-	1 000 000,00		PLN

Łączna cena oferty: - Składanie

Przedsiębiorstwo Kupujący Cena oferty Data oferty

Historia Wykresy

Komunikaty Wyświetlanie czasu Wszystkie komunikaty

Wysyłanie

The indicated section displays system messages.

2.3.3 BIDDING

Tenders or Auctions begin on a preset day. From that moment, until the Tender or Auction is closed, the Bidder may place his offers. Over this time the Tender's or Auction's status is set to *Active*.

Licytacja Sprzedażowa na żywo

Nazwa: Przetarg - SG - nr xx
 Numer: 2000010389
 Podpis elektroniczny: Bez podpisu

Tworzący postępowanie: nabywca 1
 Termin rozpoczęcia: 07.10.2009 14:30:00 CEST
 Termin zakończenia: 07.10.2009 15:00:00 CEST
 Pozostały czas: **00:23:17 (Aktywna)**

Nr	Opis	Ilość	Cena początkowa	Moja oferta	Najlepsza oferta	Min. nast. oferta	Oferta	Waluta
10	SG - nr xx	1	1 000 000,00	1 000 000,00	1 000 000,00	1 010 000,00		

Kupujący: dostawca 15

Komunikaty Wyświetlanie czasu Wszystkie komunikaty

[System]: Status postępowania zmienił się z Opublikowane na Aktywne
 [Zlecający]: Złożyłeś 1 korektę z 10 dostępnych.
 [System]: Oferta dla pozycji 10 została złożona

Wysyłanie

Licytacja Sprzedażowa na żywo

Nazwa: Przetarg - SG - nr xx
 Numer: 2000010389
 Podpis elektroniczny: Bez podpisu

Tworzący postępowanie: nabywca 1
 Termin rozpoczęcia: 07.10.2009 14:30:00 CEST
 Termin zakończenia: 07.10.2009 15:00:00 CEST
 Pozostały czas: **00:23:17 (Aktywna)**

Nr	Opis	Ilość	Cena początkowa	Moja oferta	Najlepsza oferta	Min. nast. oferta	Oferta	Waluta
10	SG - nr xx:	1	1 000 000,00	1 000 000,00	1 000 000,00	1 010 000,00		

Łączna cena oferty: -

Przedsiębiorstwo: DOSTAWCA15

The *My offer* field displays the current offer of the Bidder, i.e. the latest one.

Komunikaty

[System]: Status postępowania zmienił się z Opublikowane na Aktywne
 [Zlecający]: Złożyłeś 1 korektę z 10 dostępnych.
 [System]: Oferta dla pozycji 10 została złożona

Licytacja Sprzedażowa na żywo

Nazwa: Przetarg - SG - nr xx
 Numer: 2000010389
 Podpis elektroniczny: Bez podpisu

Tworzący postępowanie: nabywca 1
 Termin rozpoczęcia: 07.10.2009 14:30:00 CEST
 Termin zakończenia: 07.10.2009 15:00:00 CEST
 Pozostały czas: **00:01:54 (Aktywna)**

Nr	Opis	Ilość	Cena początkowa	Moja oferta	Najlepsza oferta	Min. nast. oferta	Oferta	Waluta
10	SG - nr xx:	1	1 000 000,00	1 000 000,00	1 000 000,00	1 010 000,00	1 010 000,00	

Łączna cena oferty: **1 010 000,00**

Przedsiębiorstwo: DOSTAWCA15

Kupujący: dostawca 15

Cena oferty: 1 000 000,00

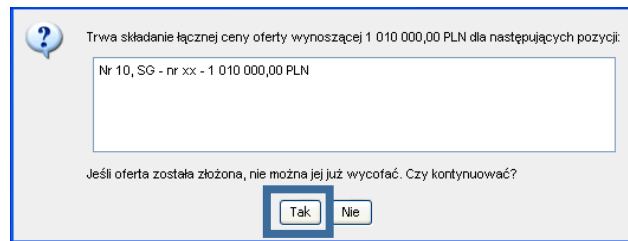
Data oferty: 07.10.2009 14:35:43 CEST

Value of the offer that the Bidder intends to place should be entered in the appropriate field in the *Offer* column. Next, press the *Enter* key and click the *Place* button.

Komunikaty

[System]: Status postępowania zmienił się z Opublikowane na Aktywne
 [Zlecający]: Złożyłeś 1 korektę z 10 dostępnych.
 [System]: Oferta dla pozycji 10 została złożona

The following dialog window is displayed. Clicking *Yes* places the offer. Clicking *No* aborts the bidding process.



Messages in the *Live bidding* window inform the User whether the PPP System accepted or rejected an offer due to inappropriate amount.

Licytacja Sprzedażowa na żywo

Nazwa: Przetarg - SG - nr xx Tworzący postępowanie: nabywca 1
 Numer: 2000010389 Termin rozpoczęcia: 07.10.2009 14:30:00 CEST
 Podpis elektroniczny: Bez podpisu Termin zakończenia: 07.10.2009 15:45:00 CEST
 Pozostały czas: **00:27:17 (Aktywna)**

Nr	Opis	Ilość	Cena początkowa	Moja oferta	Najlepsza oferta	Min. nast. oferta	Oferta	Waluta
10	SG - nr xx	1	1 000 000,00	1 150 000,00	1 150 000,00	1 160 000,00	1 155 000,00	PLN

Łączna cena oferty: 1 155 000,00 [Składanie]

Historia	Przedsiębiorstwo	Kupujący	Cena oferty	Data oferty
	DOSTAWCA15	dostawca 15	1 150 000,00	07.10.2009 15:17:18 CEST
	Konkurencja		1 130 000,00	07.10.2009 15:16:38 CEST
	Konkurencja		1 080 000,00	07.10.2009 15:16:25 CEST
	Konkurencja		1 060 000,00	07.10.2009 15:15:56 CEST
	DOSTAWCA15	dostawca 15	1 050 000,00	07.10.2009 15:14:51 CEST
	DOSTAWCA15	dostawca 15	1 010 000,00	07.10.2009 14:58:22 CEST
	DOSTAWCA15	dostawca 15	1 000 000,00	07.10.2009 14:35:43 CEST

Komunikaty Wyświetlanie czasu Wszystkie komunikaty

[Zlecający]: Złożyłeś 4 korektę z 10 dostępnych.
 [System]: **Oferta dla pozycji 10 została złożona**
 [Zlecający]: Złożyłeś 5 korektę z 10 dostępnych.
 [System]: **Oferta dla pozycji 10 nie została złożona. Podana w ofercie kwota jest za niska**

[Wysyłanie]

In the course of a Tender or Auction the Bidder may only amend the offer 10 times. The Bidder is informed of how many amendments he has used so far.

2.3.4 DATA DISPLAY MODES

The *History* mode presents basic information about all offers placed by the Bidders in the course of a Tender or Auction. Offers of other Bidders are indicated as offers placed by the *Competition*.

Licytacja Sprzedażowa na żywo

Nazwa: Przetarg - SG - nr xx
 Numer: 2000010389
 Podpis elektroniczny: Bez podpisu

Tworzący postępowanie: nabywca 1
 Termin rozpoczęcia: 07.10.2009 14:30:00 CEST
 Termin zakończenia: 07.10.2009 15:45:00 CEST
 Pozostały czas: **00:27:17 (Aktywna)**

Nr	Opis	Ilość	Cena początkowa	Moja oferta	Najlepsza oferta	Min. nast. oferta	Oferta	Waluta
10	SG - nr xx	1	1 000 000,00	1 150 000,00	1 150 000,00	1 160 000,00	1 155 000,00	PLN

Łączna cena oferty: 1 155 000,00

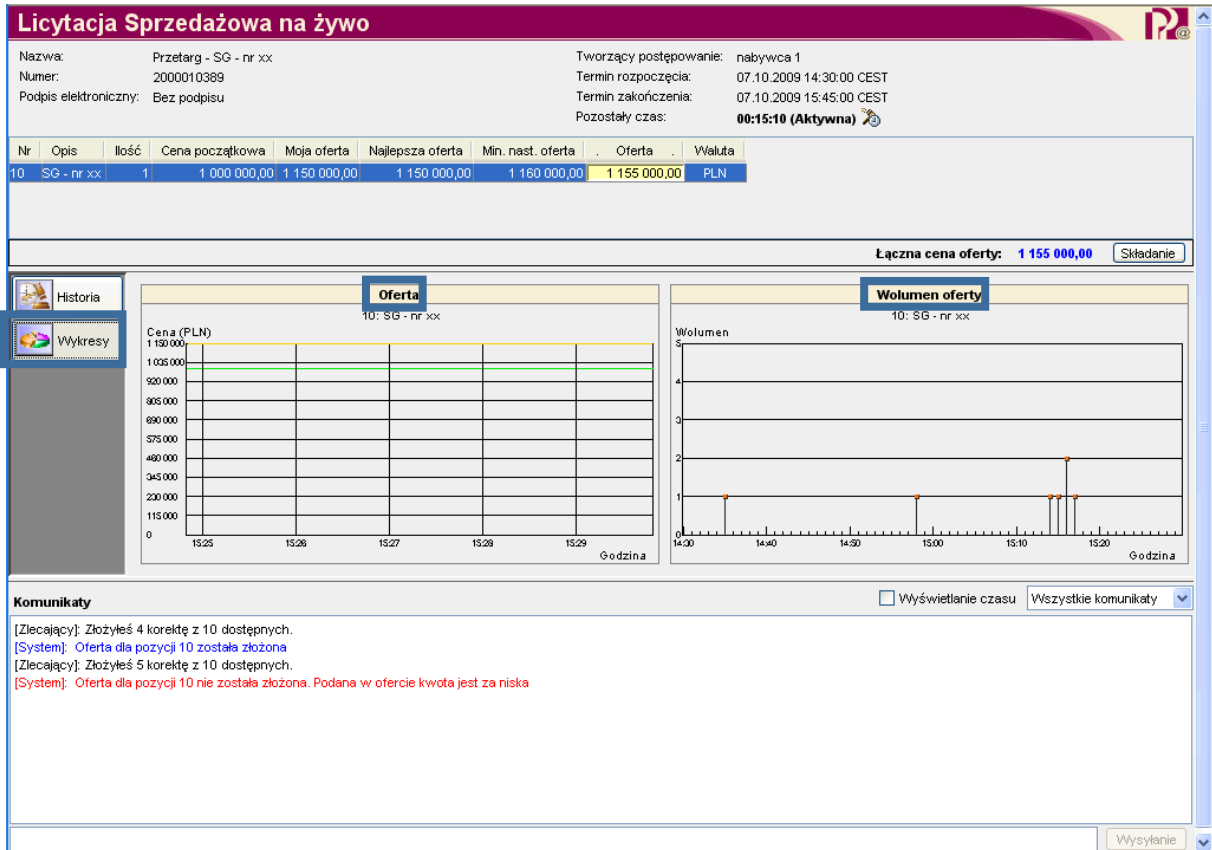
Przedsiębiorstwo	Kupujący	Cena oferty	Data oferty
DOSTAWCA15	dostawca 15	1 150 000,00	07.10.2009 15:17:18 CEST
Konkurencja		1 130 000,00	07.10.2009 15:16:38 CEST
Konkurencja		1 080 000,00	07.10.2009 15:16:25 CEST
Konkurencja		1 060 000,00	07.10.2009 15:15:56 CEST
DOSTAWCA15	dostawca 15	1 050 000,00	07.10.2009 15:14:51 CEST
DOSTAWCA15	dostawca 15	1 010 000,00	07.10.2009 14:58:22 CEST
DOSTAWCA15	dostawca 15	1 000 000,00	07.10.2009 14:35:43 CEST

Komunikaty Wyświetlanie czasu

[Zlecający]: Złożyłeś 4 korektę z 10 dostępnych.
[System]: [Oferta dla pozycji 10 została złożona](#)
[Zlecający]: Złożyłeś 5 korektę z 10 dostępnych.
[System]: [Oferta dla pozycji 10 nie została złożona. Podana w ofercie kwota jest za niska](#)

In the *Graph* mode two diagrams are available illustrating the course of bidding. Double-clicking a diagram opens it in a new window.

The *Offer* diagram presents the changes in time of the bids for the purchase of an Asset Component. The *Volume* diagram indicates the number of offers placed within the given minute.



2.3.5 EXTRA TIME

If an offer is placed by any of the Bidders within the last 15 minutes of a Tender or Auction, extra 15 minutes will be added to the running time, which means that the Tender or Auction will be extended by 15 minutes. If any of the Bidders places an offer during an extra time, another extra time is added. The maximum number of possible extra times is limited to 20.

Licytacja Sprzedażowa na żywo

Indicating the icon with the mouse pointer will display a label with information about extra time.

nabywca 1
07.10.2009 14:30:00 CEST
07.10.2009 16:15:00 CEST
00:25:37 (Aktywna)

Szczegóły przedłużenia
Okres bez oferty: 15 Minuty
Maksymalna liczba przedłużeń: 20
Dotychczasowe przedłużenia: 5
Okres przedłużenia: 15 Minuty

Łączna cena oferty: - Składanie

Przedsiębiorstwo	Kupujący	Cena oferty	Data oferty
Konkurencja		1 200 000,00	07.10.2009 15:47:20 CEST
DOSTAWCA15	dostawca 15	1 165 000,00	07.10.2009 15:31:03 CEST
DOSTAWCA15	dostawca 15	1 150 000,00	07.10.2009 15:17:18 CEST
Konkurencja		1 130 000,00	07.10.2009 15:16:38 CEST
Konkurencja		1 080 000,00	07.10.2009 15:16:25 CEST
Konkurencja		1 060 000,00	07.10.2009 15:15:56 CEST
DOSTAWCA15	dostawca 15	1 050 000,00	07.10.2009 15:14:51 CEST
DOSTAWCA15	dostawca 15	1 010 000,00	07.10.2009 14:58:22 CEST
DOSTAWCA15	dostawca 15	1 000 000,00	07.10.2009 14:35:43 CEST

Komunikaty Wyświetlanie czasu Wszystkie komunikaty

[System]: Termin końcowy postępowania został przedłużony z Wed Oct 07 16:00:00 CEST 2009 do Wed Oct 07 16:15:00 CEST 2009; status postępowania: "Aktywne"

As soon as extra time is added the system sends a message to all participants about the new ending time of a Tender or Auction.

Wysyłanie

NOTE!

Only those Bidders who placed their offers in the basic time will be allowed to participate in the first extra time. The other Bidders will be logged out of the Tender or Auction and will lose the option to participate or observe the bidding process.

2.3.6 FINISHING A TENDER OR AUCTION

A Tender or Auction ends when one of the following conditions is met:

- No offer is placed within the final 15 minutes of a Tender's or Auction's running time;
- No offer is made during extra time;
- Time of the twentieth extra time elapses.

Then the status of the Tender or Auction is changed to *Completed*, and the Bidder loses the option to place his or her offers.

The screenshot displays the 'Licytacja Sprzedażowa na żywo' (Live Auction) interface. The top section shows auction details: 'Przetarg - SG - nr xx' (Auction - SG - no. xx) with ID 2000010389, starting at 07.10.2009 14:30:00 CEST and ending at 07.10.2009 16:15:00 CEST. The status is '00:00:00 (Zakończona)' (Completed). A table below shows the auction progress with columns for 'Nr', 'Opis', 'Ilość', 'Cena początkowa', 'Moja oferta', 'Najlepsza oferta', 'Min. nast. oferta', and 'Oferta'. The current bid is 1 165 000,00. A blue callout box with an arrow pointing to the 'Komunikaty' (Messages) section states: 'As soon as the Tender or Auction ends the system sends a message to all Bidders about the change in status.' The 'Komunikaty' section shows a system message: '[System]: Status postępowania zmieni się z Aktywne na Zakończone' (The status of the procedure will change from Active to Completed). The interface also includes a 'Historia' (History) and 'Wykresy' (Charts) sidebar, and a 'Wysyłanie' (Send) button at the bottom right.

**WE WOULD LIKE TO WISH YOU A LONG AND SUCCESSFUL
COOPERATION WITH THE
POLISH PROCUREMENT PLATFORM!**